

일반 및 상표 약품

Generic and Brand Name Medicines

Unless it is a new medicine, most prescription and over the counter medicines are sold by brand names and generic names.

The active drug ingredients are the same between the brand name and the generic name medicine according to laws in the United States.

The generic may look or taste different than the brand name medicine, but the generic name medicine must work the same way and just as quickly as the brand name medicine.

The generic and brand name medicines also share the same:

- Dose strength and way it is to be given
- Use, or the reason you take the medicine
- Side effects
- Safety

Generics often cost less than brand name medicines. New medicines or those with very limited use may not be available as generics.

Examples of generic and brand name medicines

- Acetaminophen is the generic name for Tylenol, used for pain and fever.
- Ibuprofen is the generic name for Motrin and Advil, used for pain, fever and inflammation.
- Warfarin is the generic name for Coumadin, used to prevent blood clots.
- Metformin is the generic name for Glucophage, used to help control blood sugar levels.

신약이 아닌 한, 대부분의 처방약과 처방전없이 살 수 있는 약은 상표명과 일반명으로 판매됩니다.

활성 약물 성분은 미국의 법에 따라 상표명과 일반명 사이에 동일합니다.

상표명 의약품과 달리 일반 의약품은 모양이나 맛이 다를 수 있지만, 일반 의약품은 상표명 의약품과 똑같이 빠른 효과가 있어야 합니다.

일반 의약품과 상표명 의약품도 다음과 동일한 내용을 공유합니다.

- 투여량 강도 및 제공 방식
- 사용, 또는 약을 복용하는 이유
- 부작용
- 안전

일반 약품들은 종종 상표명 약품보다 비용이 적게 듭니다. 신약이나 사용이 매우 제한된 의약품은 일반 의약품으로 제공되지 않을 수 있습니다.

일반 의약품 및 상표명 의약품의 예시

- 아세트아미노펜은 통증과 열병에 사용되는 타이레놀의 일반명입니다.
- 이부프로펜은 아픔, 열, 염증에 사용되는 모트린과 애드빌의 일반명입니다.
- 와파린은 혈전을 예방하는 데 사용되는 쿠마딘의 일반명입니다.
- 메트포르민은 혈당 수치를 조절하는 데 사용되는 글루코파지에 대한 일반명입니다.

- Cephalexin is the generic name for Keflex, used to treat certain infections.

Generic name medicines are often packaged and labeled under the drug store or grocery store brand names, such as CVS or Walgreens.

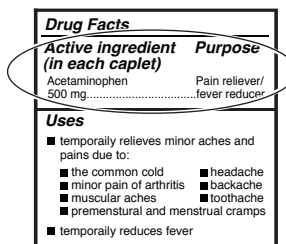
Compare the labels

For over the counter medicines, most stores will have the generic name medicine right beside the brand name medicine on the shelf.

Compare the labels on the medicines to be sure the brand and generic name medicines have the same **active ingredients**.

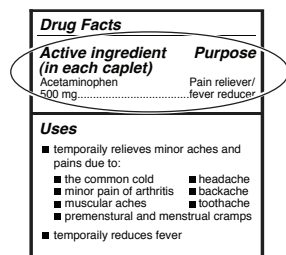
Active ingredients are the medicines in a product that work to treat your problem. For example, the active ingredient, acetaminophen, is listed on the medicine label for both the brand name medicine and the generic medicine labels shown.

Brand name medicine label for acetaminophen



아세트아미노펜의 상표명 약품 라벨

Generic name medicine label for acetaminophen



아세트아미노펜의 일반 약품 라벨

- 세팔레키신은 특정 감염을 치료하는 데 사용되는 케플렉스의 일반명입니다.

일반 의약품은 종종 CVS 또는 월그린과 같은 약국이나 식료품점 상표 이름에 따라 포장되고 라벨이 붙습니다.

라벨 비교

처방전 없이 살 수 있는 약품의 경우, 대부분의 상점들은 일반 약품을 선반에 있는 상표명 약품 바로 옆에 비치합니다.

약품의 라벨을 비교하여 상표명과 일반 약품이 동일한 활성 성분을 가지고 있는지 확인합니다. 활성 성분은 여러분의 문제를 치료하는 데 효과가 있는 제품 속에 속한 약입니다. 예를 들어, 활성 성분인 아세트아미노펜은 상표명 의약품과 일반 의약품 라벨 모두에 대한 의약품 라벨에 나열되어 있습니다.

There may be other ingredients in a product, such as dyes or colorings. These are called **inactive ingredients**. They do not change the amount of the active ingredients in a product.

Use medicines safely

- Ask your doctor if there is any reason that you should not use a generic version of any medicine you take.
- Be sure you know the generic name of any brand name medicine you take.
- When refilling prescription medicines: If the medicine looks different or you do not recognize the medicine name on the label, ask the pharmacist to check that it is the right medicine for you.
- **Take the medicine as directed by your doctor or follow the medicine label. Do not take more medicine than what is recommended on the medicine label.** Taking more medicine may put you more at risk for side effects. Medicine dose amounts are set for your health and safety.
- **Follow the directions on the medicine label for how to take the medicine.** These directions help the medicine to work best in your body.
 - If the medicine says to take with food, then eat something when you take your medicine or take the medicine as you eat your meal.
 - If the medicine says to wait one hour before or after eating, then you should do so.
 - There may be other directions for taking medicines.

제품에는 염료나 착색제와 같은 다른 성분들이 있을 수 있습니다. 이것들을 비활성 성분이라고 불립니다. 이 성분들은 제품에서 활성 성분의 양을 변경하지 않습니다.

의약품의 안전 사용

- 여러분이 복용하는 약의 일반 버전을 사용하지 말아야 할 이유가 있는지 의사에게 상의하십시오.
- 여러분이 복용하는 상표명 약의 일반명은 반드시 알고 있어야 합니다.
- 처방약을 보충할 경우: 만약 약이 다르게 보이거나 라벨에 적힌 약 이름을 잘 모르겠으면, 약사에게 그것이 여러분에게 맞는 약인지 확인해 달라고 요청하십시오.
- 의사의 지시에 따라 약을 복용하거나 약 라벨을 따르십시오. 약품 라벨에 권장되는 양보다 더 많은 약을 복용하지 마십시오. 약을 더 먹으면 부작용이 생길 위험이 더 커질 수 있습니다. 약 복용량은 여러분의 건강과 안전을 위해 정해집니다.
- 약을 복용하는 방법은 약 라벨에 적힌 지시사항을 따르십시오. 이러한 지시사항은 약이 여러분의 몸에서 가장 잘 작동하도록 도와줍니다.
 - 만약 약을 음식과 함께 복용하라고 한다면, 약을 먹을 때 무언가를 먹거나 음식을 먹을 때 약을 드십시오.
 - 만약 약에 식사 전이나 후 한 시간 후에 복용해야 한다고 되어 있다면, 그것을 따라야 합니다.
 - 약을 복용하는 데는 다른 방법이 있을 수 있습니다.

- **Read the side effects of a medicine before taking it.** You may want to ask your doctor about when to stop taking medicine or when to seek medical treatment if the side effects are serious. Side effects are listed on a medicine label.
- **Ask the pharmacist for help** if you have any questions or you want to know if you have the right medicine.
- 복용하기 전에 약의 부작용에 대해 알아보십시오. 여러분은 의사에게 언제 약을 끊어야 하는지, 혹은 부작용이 심각하다면 언제 치료를 받아야 하는지 물어보고 싶을 지도 모릅니다. 부작용은 약품 라벨에 나와 있습니다.
- 질문이 있거나 올바른 약이 있는지 알고 싶다면 약사에게 도움을 요청하십시오.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

궁금하거나 우려되는 점은 의사나 간호사와 상담하십시오.